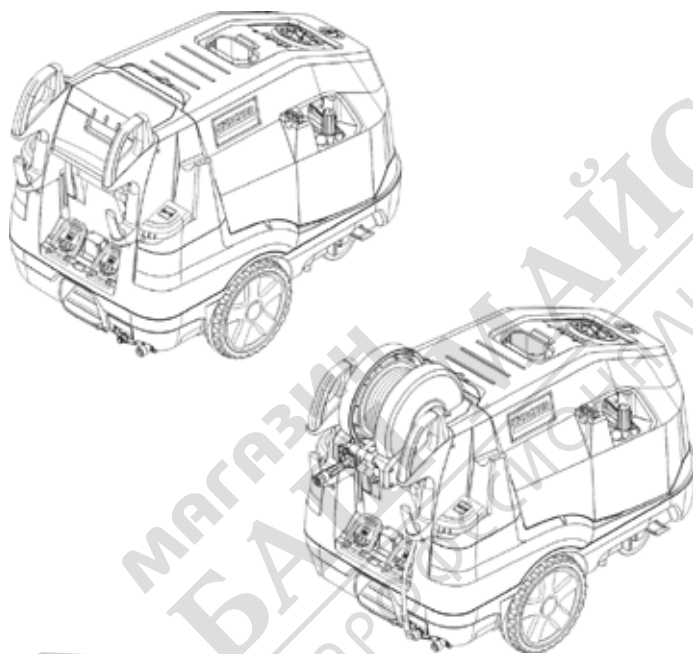


**HDS 9/20-4 M/MXA**  
**HDS 10/21-4 M/MXA**  
**HDS 12/18-4 S/SXA**  
**HDS 13/20-4 S/SXA**

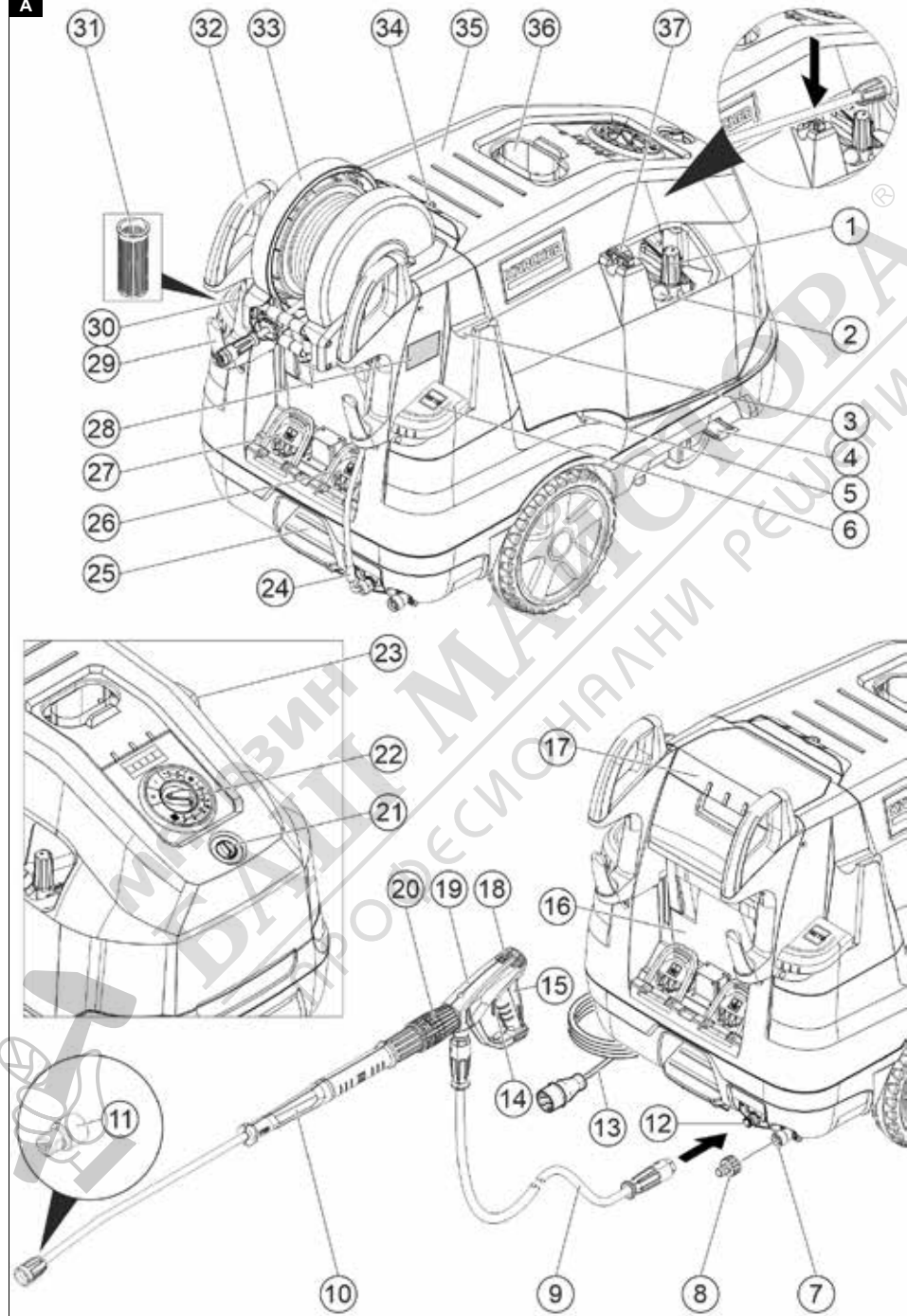


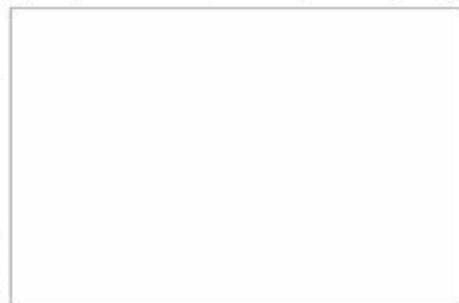
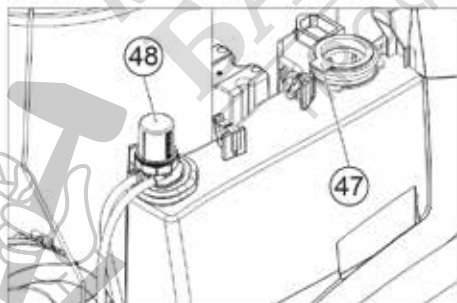
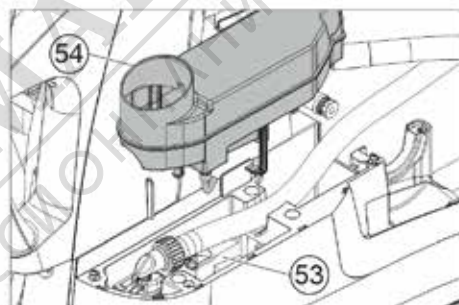
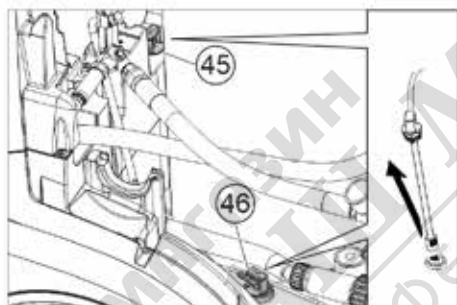
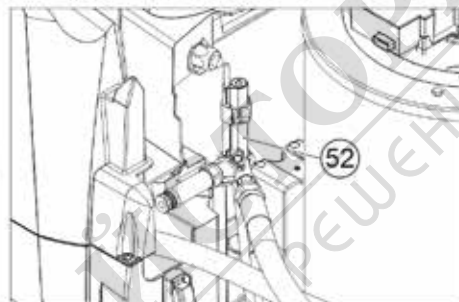
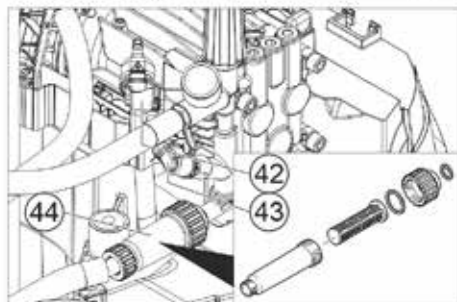
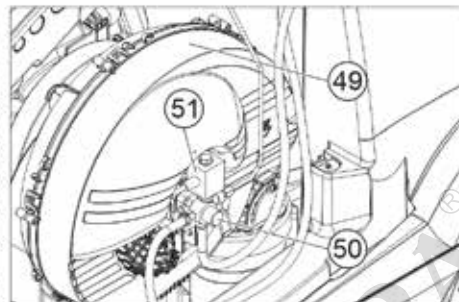
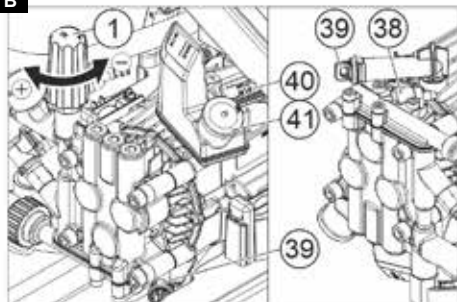
Deutsch	7
English	18
Français	29
Italiano	40
Español	51
Português	62
Nederlands	73
Türkçe	84
Svenska	94
Suomi	104
Norsk	114
Dansk	124
Eesti	134
Latviešu	144
Lietuviškai	154
Polski	164
Magyar	175
Čeština	185
Slovenčina	195
Slovenščina	205
Românește	215
Hrvatski	226
Српски	236
Ελληνικά	246
Русский	257
Українська	269
Български	281
العربية	293

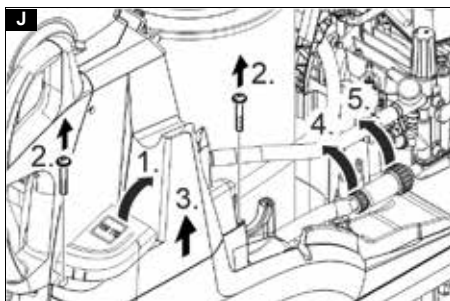
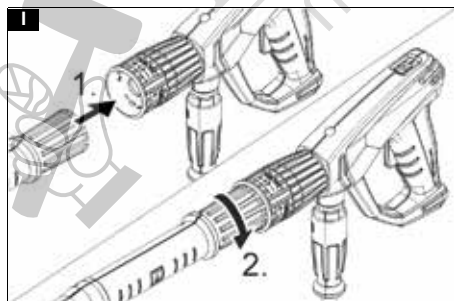
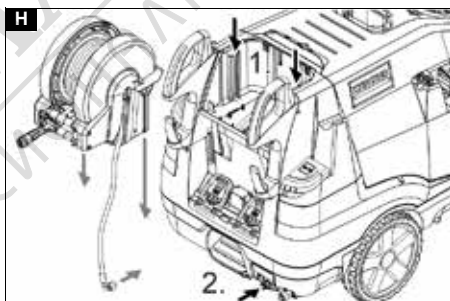
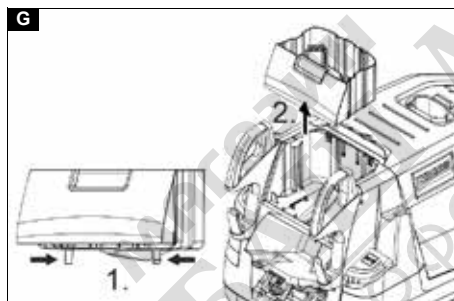
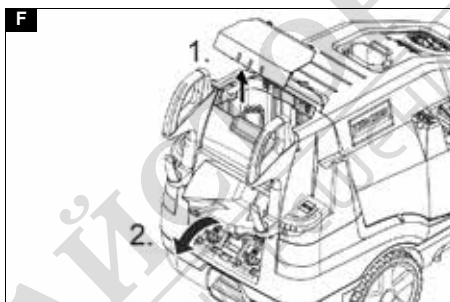
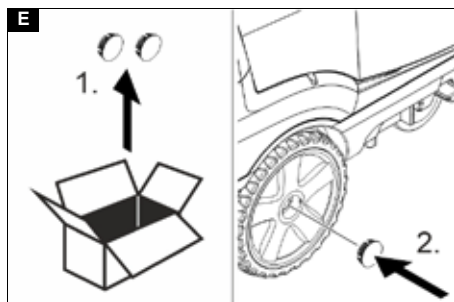
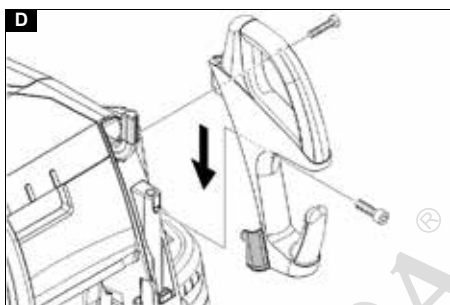
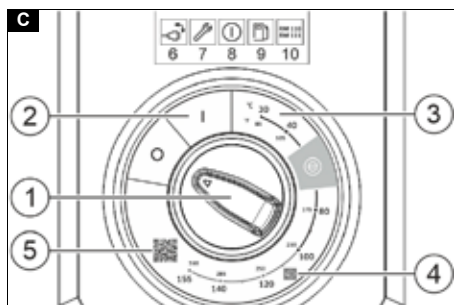


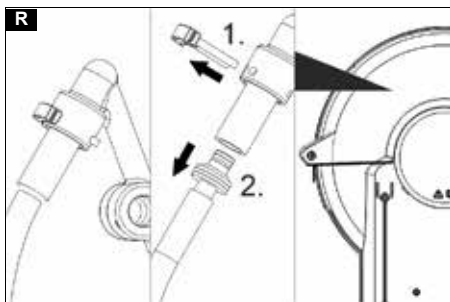
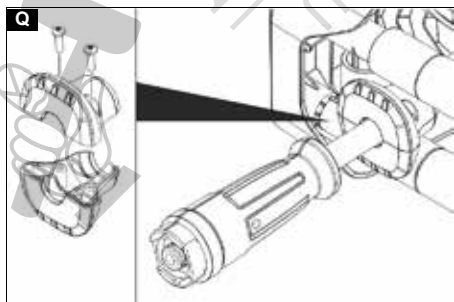
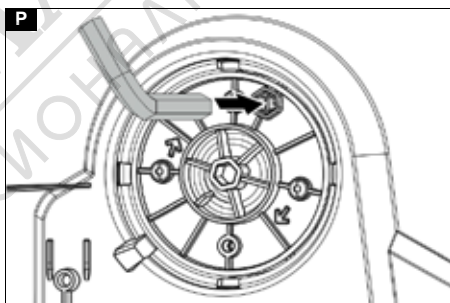
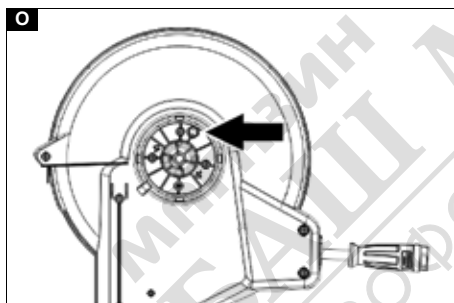
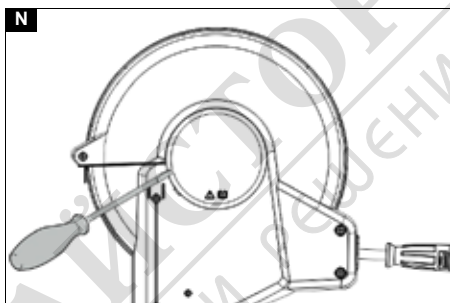
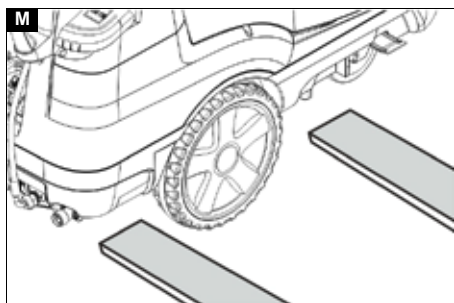
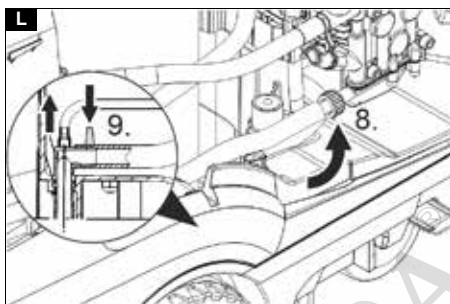
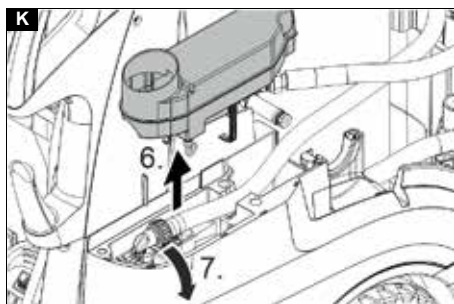
**Register  
your product**  
[www.kärcher.com/welcome](http://www.kärcher.com/welcome)

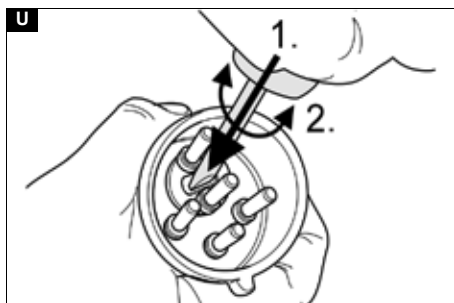
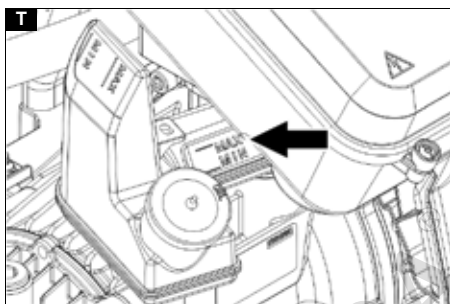
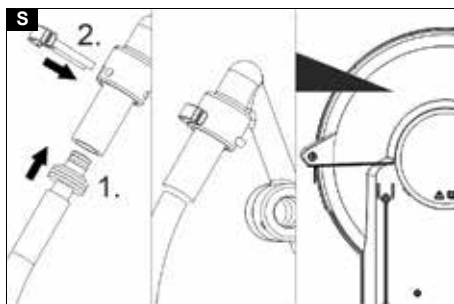


**A**

**B**







МАГАЗИН  
**БАШ МАЙСТОР**  
ПРОФЕСІОНАЛНИ РЕШЕННЯ



## Съдържание

Общи указания.....	281
Защита на околната среда.....	281
Преглед на уреда.....	281
Символи върху уреда.....	282
Употреба по предназначение.....	282
Указания за безопасност.....	283
Предпазни устройства.....	283
Пускане в експлоатация.....	283
Обслужване.....	285
Транспортиране.....	288
Съхранение.....	288
Грижа и поддръжка.....	288
Помощ при повреди.....	289
Гаранция.....	290
Принадлежности и резервни части.....	290
Декларация за съответствие на ЕС.....	291
Технически данни.....	291

## Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете тази оригинална инструкция и приложените указания за безопасност. Прочетирайте съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- При пренебрегване на ръководството за експлоатация и на указанията за безопасност могат да възникнат повреди по уреда и опасности за обслужващото лице и за други хора.
- При транспортни дефекти незабавно информирайте търговеца.
- При разопаковането проверете съдържанието на опаковката за липсващи принадлежности или повреди. Комплект на доставката - вж. фигура А.
- При работна височина от прикл. 800 m над морското равнище, моля, свържете се с Вашия дистрибутор, за да се адаптира настройката на горелката към височината и намаленото съдържание на кислород.

## Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин. Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

### Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация за съставките ще намерите на интернет страница: [www.kaercher.de/REACH](http://www.kaercher.de/REACH)

## Допълващи указания за защита на околната среда

Моля, не допускайте моторно масло, мазут, дизелово гориво и бензин да попадат в околната среда. Моля, пазете почвата и изхвърляйте старите масла съобразно с екологичните изисквания.

## Преглед на уреда

### Описание на уреда

#### Фигура А

#### Фигура В

- ① Регулиране на налягането/количеството на модула на помпата
- ② Манометър
- ③ Поставка за пистолет с високо налягане (двустранна)
- ④ Водещо колело със застопоряваща спиралка
- ⑤ Жлеб за смукателен маркуч за почистващ препарат
- ⑥ Отвор за наливане на поддръжка на системата RM 110/RM 111
- ⑦ Извод за вода с цедка
- ⑧ Адаптер за свързване към извод за вода
- ⑨ Маркуч за работа под високо налягане EASY!Lock
- ⑩ Тръба за разпръскване EASY!Lock
- ⑪ Дюза за високо налягане (неръждаема стомана)
- ⑫ Извод за високо налягане EASY!Lock
- ⑬ Електрически захранващ кабел
- ⑭ Предпазен лост
- ⑮ Лост на спусъка
- ⑯ Отварящо се отделение
- ⑰ Отделение за съхранение на аксесоари (само HDS M/S)
- ⑱ Предпазен запъващ механизъм на пистолета за работа под високо налягане
- ⑲ Пистолет за работа под високо налягане EASY!Force
- ⑳ Регулиране на налягането/количеството на пистолета за работа под високо налягане
- ㉑ Дозиращ вентил за почистващ препарат
- ㉒ Панел за обслужване
- ㉓ Поставка за тръба за разпръскване
- ㉔ Съединителен маркуч на барабана за маркуча (само HDS MXA/SXA)
- ㉕ Педал
- ㉖ Отвор за пълнене на почистващ препарат 2
- ㉗ Отвор за пълнене на почистващ препарат 1
- ㉘ Типова табелка
- ㉙ Държач за кабел

- 30 Отвор за пълнене на гориво
- 31 Цедка за гориво
- 32 Ръкохватка
- 33 Барабан за маркуча (само HDS MXA/SXA)
- 34 Затварящо приспособление на капака
- 35 Капак на уреда
- 36 Горелка
- 37 Държач за тръба за разпръскване
- 38 Възвратен клапан на засмукването на почистващ препарат
- 39 Капак за изпускане на маслото с предпазна скоба
- 40 Индикация за ниво на маслото
- 41 Резервоар за маслото
- 42 Бутонен прекъсвач на преливния клапан
- 43 Бутонен прекъсвач на цилиндровата глава
- 44 Фин филтър (вода)
- 45 Всмукателен маркуч за почистващ препарат 1 с филтър
- 46 Всмукателен маркуч за почистващ препарат 2 с филтър
- 47 Сензор за празно състояние
- 48 Горивен филтър
- 49 Компресор на горелката
- 50 Горивна помпа
- 51 Магнитен вентил гориво
- 52 Предпазител против недостиг на вода
- 53 Резервоар с поплавък
- 54 Резервоар за системно поддържане

### Панел за обслужване



**Фигура С**  
0 = изкл.


- 1 Прекъсвач на уреда
- 2 Режим на работа: Работа със студена вода
- 3 Режим на работа: Работа с топла вода (e = степен Eco, топла вода с макс. температура 60 °C)
- 4 Режим на работа: Работа с пара
- 5 QR код за информация
- 6 Контролна лампа за посока на въртене
- 7 Контролна лампа за сервизно обслужване
- 8 Контролна лампа за готовност за експлоатация
- 9 Контролна лампа за гориво
- 10 Контролна лампа за поддръжка на системата


### Цветна маркировка



- Обслужващите елементи за процеса на почистване са жълти.
- Обслужващите елементи за поддръжка и сервизно обслужване са светлосиви.

### Символи върху уреда

	Не насочвайте струята под високо налягане към хора, животни, активно електрическо оборудване или към самия уред. Пазете уреда от замръзване.
	Опасност поради електрическо напрежение. Работи по електрическата инсталация трябва да извършват само електротехници или оторизиран специализиран персонал.

 Опасност за здравето поради отровни отработени газове. Не вдишвайте отработените газове.

 Опасност от изгаряне поради горещи повърхности.

	Опасност от нараняване! Не посягайте.
	QR код за информация

### Употреба по предназначение

Използвайте уреда единствено за почистване, напр. на машини, автомобили, сгради, инструменти, фасади, тераси и градински принадлежности.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Употреба на бензиностанции или други опасни зони**

Опасност от нараняване  
Спазвайте съответните правила за безопасност.

### Указание

Не допускате в почвата, водни басейни или канализацията да попадат отпадъчни води, съдържащи минерално масло. Измивайте двигателя и основи на подове само на подходящи места с маслоотделител.

### Гранични стойности за захранване с вода

### **ВНИМАНИЕ**

#### **Замърсена вода**

Преждевременно износване или отпадания в уреда  
Захранвайте уреда само с чиста или рециклирана вода, която не превишава граничните стойности. За захранването с вода важат следните гранични стойности:

- Стойност pH: 6,5-9,5

- Електрическа проводимост: проводимост на чиста вода + 1200  $\mu\text{S/cm}$ , максимална проводимост 2000  $\mu\text{S/cm}$
- Утаяващи се вещества (обем на пробата 1 l, време за утаяване 30 минути): < 0,5 mg/l
- Филтриращи се вещества: < 50 mg/l, без абразивни вещества
- Въглеродороди: < 20 mg/l
- Хлориди: < 300 mg/l
- Сулфати: < 240 mg/l
- Калций: < 200 mg/l
- Обща твърдост: < 28 °dH, < 50° TH, < 500 ppm (mg CaCO<sub>3</sub>/l)
- Желязо: < 0,5 mg/l
- Манган: < 0,05 mg/l
- Мед: < 2 mg/l
- Активен хлор: < 0,3 mg/l
- Без неприятни миризми
- При затваряне на пистолета за работа под високо налягане, така че цялото количество вода да изтича обратно към смукателната страна на помпата, пневматичният прекъсвач на преливния вентил изключва помпата.
- При повторно отваряне на пистолета за работа под високо налягане пневматичният прекъсвач на главата на цилиндъра включва помпата отново.
- Преливният вентил е фабрично настроен и plombиран. Настройката се извършва само от сервиза.

### Предпазен клапан

- Предпазният клапан се отваря, ако преливният вентил, респ. пневматичният прекъсвач е дефектен.
- Предпазният клапан е фабрично настроен и plombиран. Настройката се извършва само от сервиза.

## Указания за безопасност

По отношение на уреда важат следните указания за безопасност:

- Спазвайте съответните национални предписания на законодателя за струйни апарати.
- Спазвайте съответните национални предписания на законодателя за предотвратяване на злополуки. Струйните апарати трябва да се проверят редовно и резултатът от проверката да се записва.
- Имайте предвид, че загряващото приспособление на уреда е горивна инсталация. Горивните инсталации трябва да се проверяват редовно в съответствие с националните изисквания на законодателя.
- Съгласно валидните национални разпоредби при промишлена употреба този уред трябва да бъде пуснат за пръв път в експлоатация от квалифицирано лице. Фирма KÄRCHER вече е извършила и документирала това първо пускане в експлоатация вместо Вас. Документацията във връзка с това ще получите при запитване при Вашия партньор на KÄRCHER. Моля, при запитвания относно документацията предоставяйте номерата на частите и фабричния номер на уреда.
- Обръщаме Ви внимание, че съгласно валидните национални разпоредби уредът трябва да бъде периодично инспектиран от квалифицирано лице. Моля, във връзка с това се обръщайте към Вашия партньор на KÄRCHER.
- По уреда и принадлежностите не трябва да се предприемат никакви промени.

## Предпазни устройства

Предпазните устройства служат за защита на ползвателя и не трябва да бъдат деактивирани или да се пренебрегва функционирането им.

### Преливен вентил с 2 пневматични прекъсвача

- При намаляване на количеството вода от главата на помпата или с регулирането на налягането/количеството на пистолета за работа под високо налягане преливният вентил се отваря и част от водата изтича обратно към смукателната страна на помпата.

### Предпазител против недостиг на вода

Предпазителят против недостиг на вода предотвратява включването на горелката при недостиг на вода.

### Ограничител на температурата на отработените газове

Ограничителят на температурата на отработените газове изключва уреда при достигане на върхове висока температура на отработените газове.

## Пускане в експлоатация

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Повредени компоненти

*Опасност от нараняване*

*Проверете уреда, принадлежностите, ذخарнаещите тръбопроводи и изводите за безупречно състояние. Ако състоянието не е безупречно, не бива да използвате уреда.*

1. Блокирайте застопоряващата спиратка.

### Монтиране на ръкохватката

#### ВНИМАНИЕ

*Опасност поради неправилен монтаж*

*Опасност от повреда*

*Когато закачате ذخарнаещия кабел в кабелния водач на дясната скоба на дръжката, се уверете, че кабелът не е повреден.*

1. Монтирайте ръкохватките, като спазвате въртящия момент на затягане на винтовете (6,5 – 7,0 Nm).

**Фигура D**

### Закрепване на капациите на колелата

1. Закрепете капациите на колелата.

**Фигура E**

### Монтиране на барабана за маркуч (само HDS M/S)

1. Вдигнете капака на отделението за съхранение вертикално нагоре и го свалете.

**Фигура F**

2. Разгънете отварящото се отделение.
3. Отключете двете ключалки отделението за съхранение отдолу и го издърпайте нагоре.

**Фигура G**

4. Затворете отварящо се отделение.

5. Поставете барабана за маркуч в двете направляващи релси, отпуснете го бавно надолу и го застопорете с щракване.  
**Фигура Н**
6. Монтирайте съединителния маркуч на барабана за маркуча на извода за високо налягане на уреда.

### Монтиране на пистолета за работа под високо налягане, тръбата за разпръскване, дюзата и маркуча за работа под високо налягане

Уред с ANTI!Twist: Закрепете жълтата връзка на маркуча за работа под високо налягане към пистолета за работа под високо налягане.

#### Указания

Системата EASY!Lock свързва бързо и надеждно компоненти чрез резба за бързо завиване само с едно пълно завъртане.

1. Свържете тръбата за разпръскване с пистолета за работа под високо налягане и затегнете здраво (EASY!Lock).

#### Фигура I

2. Поставете дюзата за високо налягане на тръбата за разпръскване.
3. Монтирайте и затегнете здраво холендровата гайка (EASY!Lock).
4. Уред без барабан за маркуча: Свържете маркуча за работа под високо налягане с пистолета за работа под високо налягане и извода за високо налягане на уреда и затегнете здраво (EASY!Lock).
5. Уред с барабан за маркуча: Свържете маркуча за работа под високо налягане с пистолета за работа под високо налягане и затегнете здраво с ръка (EASY!Lock).

### ВНИМАНИЕ

**Навит маркуч за работа под високо налягане**

*Опасност от повреда*

Преди да започнете работа, развийте напълно маркуча за работа под високо налягане.

### Поддръжка на системата

#### Определяне на поддръжка на системата

#### Указание

При твърда вода RM 110 предотвратява образуването на варовик по нагревателната серпантина.

#### Указание

При мека вода RM 111 служи за поддръжка на помпата и за предпазване от образуване на мръсна вода.

Твърдост на водата (*dH)	Приложима поддръжка на системата
<3	RM 111
>3	RM 110

1. Определете твърдостта на водата на мястото, като се обърнете към местното водоснабдително предприятие или с помощта на устройство за измерване на твърдостта (каталожен номер 6.768-004.0).

### Пълнене на поддръжката на системата

#### Указание

В комплекта на доставката е включена една пробна опаковка за поддръжка на системата.

- Поддръжката на системата предотвратява ефективно образуването на варовик в нагревателната тръбна серпентина при експлоатация с варовита вода от тръбопровода. Тя се добавя на капки на входа на резервоара с поплавок.
  - Дозировката е фабрично настроена за средна твърдост на водата.
1. Напълнете поддръжката на системата.

### Доливане на гориво

#### ⚠ ОПАСНОСТ

#### Неподходящо гориво

*Опасност от експлозия*

*Наливайте само дизелово гориво или лек мазут.*

*Не трябва да се използват неподходящи горива, като напр. бензин.*

#### ВНИМАНИЕ

#### Работа с празен резервоар за гориво

*Разрушаване на горивната помпа*

*Никога не използвайте уреда с празен резервоар за гориво.*

1. Отворете капачката на резервоара.
2. Налейте гориво.
3. Затворете капачката на резервоара.
4. Избършете евентуално прелялото гориво.

### Наливане на почистващ препарат

#### ⚠ ОПАСНОСТ

#### Неподходящи почистващи препарати

*Опасност от нараняване*

*Използвайте само продукти на KÄRCHER.*

*В никакъв случай не наливайте разтворители (напр. бензин, ацетон, разреждители).*

*Избягвайте контакт с очите и кожата.*

*Спазвайте указанията за безопасност и за боравене, предоставени от производителя на почистващия препарат.*

#### Указание

*Kärcher предлага индивидуална програма за почистване и поддръжка. Вашият дистрибутор ще Ви консултира с удоволствие.*

1. Налейте почистващ препарат.

### Извод за вода

- Присъединителни стойности — вж. Технически данни.

#### Указание

*Захранващият маркуч не е включен в комплекта на доставката.*

1. Свържете маркуча за подаване (минимална дължина 7,5 m, минимален диаметър 3/4") с помощта на адаптера за свързване към извод за вода към извода за вода на уреда и към подаването на вода (например кран за вода).
2. Отворете подаването на вода.

## Изсмукване на водата от резервоара

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Изсмукване на съдържащи разтворители течности или питейна вода**

Опасност от наранявания и повреди, замърсяване на питейната вода

Никога не изсмуквайте съдържащи разтворители течности като разреждители за лакове, бензин, масло или нефилтрирана вода. Уплътненията в уреда не са устойчиви на разтворители.

Аерозолната мъгла от разтворителите е силно възпламенима, експлозивна и отровна.

Никога не изсмуквайте вода от резервоари за питейна вода.

Ако уредът ще изсмуква вода от външен резервоар, е необходимо да се направи следното преустройство:

1. Отворете отвора за пълнене на поддръжка на системата.
2. Отвийте и свалете капака за поддръжка на системата.
3. Отстранете извода за вода на финия филтър.
4. Развийте финия филтър на главата на помпата.
5. Извадете резервоара за поддръжка на системата.

#### **Фигура К**

6. Развийте горния маркуч за подаване към резервоара с поплавък.
7. Свържете горния маркуч за подаване към главата на помпата.

#### **Фигура L**

8. Преместете тръбопровода за промиване на дозирация вентил за почистващ препарат върху глухата пробка.
9. Свържете всмукателния маркуч (минимален диаметър 3/4") с филтър (принадлежност) към извода за вода.
10. Закачете всмукателния маркуч във външен източник на вода.

#### **Указание**

Максимална височина на засмукване: 0,5 m

11. Докато помпата изсмуква вода: настройте регулирането на налягането/количеството на модула на помпата на максимална стойност и затворете дозирация вентил за почистващ препарат.
12. Извършете демонтажа в обратна последователност. Следете кабелът на магнитния вентил на резервоара на поддръжката на системата да не се прищипва.

## Електрическо свързване

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Неподходящи електрически удължителни кабели**

Електрически удар

На открито използвайте само разрешените за това и съответно обозначени електрически удължителни кабели с достатъчно сечение на проводниците.

Уверете се, че щепселът и куплунгът на използвания удължителен кабел са водонепроницаеми.

Винаги развийте удължителните кабели изцяло.

## ВНИМАНИЕ

**Превишаване на мрежовия импеданс**

Електрически удар при късо съединение

Не трябва да се превишава максимално допустимия мрежов импеданс в електрическата точка за присъединяване (вж. Технически данни).

При неясноти по отношение на наличния на Вашата точка за свързване мрежов импеданс, моля, свържете се с Вашия доставчик на електрическа енергия.

- Присъединителни стойности - вж. Технически данни и типовата табелка.
- Електрическото свързване трябва да бъде изпълнено от електромонтажник и да съответства на IEC 60364-1.

## Обслужване

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Запалими течности**

Опасност от експлозия

Не разпръсквайте запалими течности.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Работа без тръба за разпръскване**

Опасност от нараняване

Никога не работете с уреда без монтирана тръба за разпръскване.

Преди всяка употреба проверявайте тръбата за разпръскване за фиксирано положение. Винтовото съединение на тръбата за разпръскване трябва да се затяга здраво с ръка.

### **⚠ ОПАСНОСТ**

**Водна струя под високо налягане**

Опасност от нараняване

Никога не фиксирайте лоста на спусъка и предпазния лост в задействано положение. Не използвайте пистолета за работа под високо налягане, ако предпазният лост е повреден.

Преди всякакви работи по уреда натиснете напред предпазния запъващ механизъм на пистолета за работа под високо налягане.

Дръжте пистолета за работа под високо налягане и тръбата за разпръскване с две ръце.

## ВНИМАНИЕ

**Работа с празен резервоар за гориво**

Разрушаване на горивната помпа

Никога не използвайте уреда с празен резервоар за гориво.

## Отваряне/затваряне на пистолета за работа под високо налягане

1. Отваряне на пистолета за работа под високо налягане: Натиснете предпазния лост и лоста на спусъка.
2. Затваряне на пистолета за работа под високо налягане: Отпуснете предпазния лост и лоста на спусъка.

## Смяна на дюза

1. Изключете уреда и задействайте пистолета за работа под високо налягане, докато уредът се освободи от налягането.
2. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта натиснете напред предпазния запъващ механизъм.
3. Сменете дюзата.

## Включване на уреда

1. Поставете прекъсвача на уреда на желания режим на работа. Контролната лампа за готовност за експлоатация светва. Уредът стартира за кратко и се изключва, щом се достигне работното налягане.

### Указание

Ако по време на работата светне контролната лампа за посока на въртене, веднага изключете уреда и отстранете повредата, вж. Помощ при повреди.

2. Освободете пистолета за работа под високо налягане, за целта натиснете назад предпазния запъващ механизъм. При задействане на пистолета за работа под високо налягане уредът се включва отново.

### Указание

Ако от дюзата за високо налягане не излиза вода, обезвъздушете помпата. Вж. Помощ при повреди - Уредът не натрупва налягане.

## Настройка на температура на почистване

- 30 °C до 98 °C: почистване с топла вода.
- 100 °C до 150 °C: почистване с пара.

1. Настройте прекъсвача на уреда на желаната температура.
2. При работа с пара: сменете дюзата за високо налягане (неръждаема стомана) с дюзата за пара (месинг) (вж. Работа с пара).

## Настройка на работно налягане и дебит

### Регулиране на налягането/количеството на модула на помпата

1. Завъртане на регулиращия шпиндел по часовниковата стрелка: увеличаване на работното налягане (MAX).
2. Завъртане на регулиращия шпиндел обратно на часовниковата стрелка: намаляване на работното налягане (MIN).

### Регулиране на налягането/количеството на пистолета за работа под високо налягане

## **⚠ ОПАСНОСТ**

**Опасност поради разхлабена тръба за разпръскване**

Опасност от нараняване

При настройката на регулирането на налягането/количеството внимавайте да не се развие винтовото съединение на тръбата за разпръскване.

### Указание

Ако се предвижда дългосрочна работа с намалено налягане, настройте налягането от регулирането на налягането/количеството на модула на помпата.

1. Настройте прекъсвача на уреда на макс. 98 °C.
2. Настройте работното налягане от регулирането на налягането/количеството на модула на помпата на максималната стойност.
3. Настройте работното налягане и дебита посредством завъртане (безстепенно) на регулирането на налягането/количеството на пистолета за работа под високо налягане (+/-).

## Работа с почистващи препарати

- Използвайте пестеливо почистващи препарати, за да западите околната среда.
- Почистващият препарат трябва да бъде подходящ за повърхността, която ще се почиства.

### Указание

Ориентировъчните стойности на панела за управление се отнасят за максималното работно налягане.

### Указание

Ако почистващият препарат ще бъде засмукван от външен резервоар, прокарайте есмукателния маркуч за почистващ препарат през жлеба навън.

1. Настройте концентрацията на почистващия препарат с помощта на дозирация вентил за почистващ препарат, както е посочено в указанията на производителя.

## Почистване

### Указание

Винаги насочвайте струята под високо налягане първо от по-голямо разстояние към обекта за почистване, за да избегнете повреди поради твърде високо налягане.

1. Настройте работното налягане, температурата на почистване и концентрацията на почистващия препарат според повърхността, която ще се почиства.

## Препоръчани методи за почистване

1. Разтваряне на мръсотията: напръскайте малко почистващ препарат и оставете да подейства в продължение на 1...5 минути, но без да засъхвя.
2. Отстраняване на мръсотията: Отмийте разтворената мръсотия със струята под високо налягане.

## Работа със студена вода

За отстраняване на леки замърсявания и за изплакване, напр. на градински уреди, тераса, инструменти.

1. При необходимост настройте работното налягане.

## Степен Есо

Уредът работи в най-икономичния температурен диапазон (макс. 60 °C).

## Режим на работа с топла вода/пара

### Препоръчителни температури на почистване

- 30-50 °C: Леко замърсяване
- Макс. 60 °C: Съдържащи белтъчни вещества замърсявания, напр. в хранителната промишленост
- 60-90 °C: Почистване на МПС, почистване на машини
- 100-110 °C: Премахване на консервиращи покрития, силни замърсявания, съдържащи мазнини
- До 140 °C: Размразяване на добавки, частично почистване на фразиди

## Режим на работа с топла вода

## **⚠ ОПАСНОСТ**

**Гореща вода**

Опасност от попарване

Избягвайте контакт с горещата вода.

1. Настройте прекъсвача на уреда на желаната температура.

## Работа с пара

### **⚠ ОПАСНОСТ**

#### **Гореца пара**

*Опасност от попарване*

*При работни температури над 98 °C работното налягане не трябва да превишава 3,2 МРа (32 bar). Във връзка с това задължително трябва да бъдат изпълнени следните мерки:*

1. Сменете дюзата за високо налягане (неръждаема стомана) с дюзата за пара (месинг, № на част - вж. Технически данни).
2. Отворете изцяло регулирането на налягането/количеството на пистолета за работа под високо налягане, посока + докрай.
3. Настройте работното налягане от регулирането на налягането/количеството на модула на помпата на минималната стойност.
4. Поставете прекъсвача на уреда на мин. 100 °C.

## Прекъсване на работата

1. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта натиснете напред предпазния запъващ механизъм.

## След работа с почистващи препарати

1. Поставете дозирация вентил за почистващ препарат на "0".
2. Поставете прекъсвача на уреда на степен 1 (работа със студена вода).
3. Изплаквайте уреда при отворен пистолет за работа под високо налягане в продължение на най-малко 1 минута.

## Изключване на уреда

### **⚠ ОПАСНОСТ**

*Опасност поради гореца вода или пара*

*Опасност от попарване*

*За охлаждане след работа с гореца вода или пара трябва да работите с уреда в продължение на най-малко 2 минути със студена вода при отворен пистолет.*

1. Затворете подаването на вода.
2. Отворете пистолета за работа под високо налягане.
3. Включете помпата с прекъсвача на уреда и я оставете да работи в продължение на 5-10 секунди.
4. Затворете пистолета за работа под високо налягане.
5. Поставете прекъсвача на уреда на "0".
6. Изваждайте щепсела от контакта само със сухи ръце.
7. Отстранете извода за вода.
8. Задействайте пистолета за работа под високо налягане, докато уредът се освободи от налягането.
9. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта натиснете напред предпазния запъващ механизъм.

## Съхранение на уреда

### **Указание**

*Не прегъвайте маркуча за работа под високо налягане и електрически кабел.*

1. Фиксирайте тръбата за разпръскване в държача на капака на уреда.
2. Навийте маркуча за работа под високо налягане и електрически кабел и ги закачете на държачите.
3. Уред с барабан за маркуча: преди навиването опънете маркуча за работа под високо налягане.
4. Уред с барабан за маркуча: Деблокирайте барабана за маркуча посредством издърпване на маркуча за работа под високо налягане и оставете маркуча за работа под високо налягане да се навива бавно. Контролирайте скоростта на навиване посредством задържане на маркуча.

## Защита от замръзване

### **ВНИМАНИЕ**

*Опасност поради замръзване*

*Разрушаване на уреда от замръзваща вода*

*Съхранявайте ненапълно изпразнения от водата уред на защитено от замръзване място.*

*При уреди, които са свързани към комин, трябва да се взема под внимание навлизащият студен въздух.*

### **ВНИМАНИЕ**

*Навлизащ през комина студен въздух*

*Опасност от повреда*

*При външни температури под 0 °C отделяйте уреда от комина.*

1. Ако не е възможно съхранение на защитено от замръзване място, изведете уреда от експлоатация.

## Извеждане от експлоатация

*При по-продължителни паузи при експлоатация или ако не е възможно съхранение на защитено от замръзване място:*

1. Изпразнете резервоара за почистващ препарат.
2. Изпуснете водата.
3. Промийте уреда с препарат за защита от замръзване.

## Изпускане на водата

1. Развийте маркуча за подаване на вода и маркуча за работа под високо налягане.
2. Развийте захранващия тръбопровод на дъното на котела и оставете нагревателната серпантина да работи на празен ход.
3. Оставете уреда да работи максимално 1 минута, докато помпата и тръбите се изпразнят.

## Промиване на уреда с препарат за защита от замръзване

### **Указание**

*Спазвайте предписанията за боравене, дадени от производителя на препарата за защита от замръзване.*

1. В резервоара с поплавок налейте конвенционален препарат за защита от замръзване.
2. Включете уреда (без горелка) и го оставете да работи дотогава, докато се промие изцяло.

*По този начин се постига и определена защита от корозия.*

## Транспортиране

### ВНИМАНИЕ

*Неправилно транспортиране със средство за наземен транспорт*

*Опасност от повреда*

*При транспортирането със средство за наземен транспорт съблюдавайте хоризонталното положение на уреда.*

**Фигура М**

### ВНИМАНИЕ

*Неправилно транспортиране*

*Опасност от повреда*

*Предпазвайте лоста на спусъка на пистолета за работа под високо налягане от повреди.*

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

*Несъблюдаване на теглото*

*Опасност от наранявания и повреди*

*При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.*

1. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и преобръщане в съответствие с валидните инструкции.

## Съхранение

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

*Несъблюдаване на теглото*

*Опасност от наранявания и повреди*

*При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.*

## Грижа и поддръжка

### ⚠ ОПАСНОСТ

*Непреднамерено стартиращ уред, контакт с провеждащи ток части*

*Опасност от нараняване, токов удар*

*Преди работи по уреда го изключвайте.*

*Издърпайте щепсела.*

1. Затворете подаването на вода.
2. Отворете пистолета за работа под високо налягане.
3. Включете помпата с прекъсвача на уреда и я оставете да работи в продължение на 5-10 секунди.
4. Затворете пистолета за работа под високо налягане.
5. Поставете прекъсвача на уреда на "0".
6. Изваждайте щепсела от контакта само със сухи ръце.
7. Отстранете извода за вода.
8. Задействайте пистолета за работа под високо налягане, докато уредът се освободи от налягането.
9. Осигурете пистолета за работа под високо налягане, за целта натиснете напред предпазния запъващ механизъм.
10. Оставете уреда да се охлади.

### Инспекция на безопасността/договор за поддръжка

С Вашия дистрибутор можете да договорите провеждането на периодична инспекция на безопасността или да сключите договор за поддръжка. Моля, консултирайте се.

## Интервали на поддръжка

Веднъж седмично

### ВНИМАНИЕ

*Млекоподобно масло*

*Повреда на уреда*

*Ако маслото е млекоподобно, незабавно информирайте оторизирания сервис.*

1. Почистете цедката в извода за вода.
2. Почистете финия филтър.
3. Почистете цедката за гориво.
4. Проверете нивото на маслото.

### Ежемесечно

1. Почистете филтъра на маркуча за всмукване на почистващ препарат.

### На всеки 500 работни часа, най-малко веднъж годишно

1. Сменяйте маслото.
2. Възлагайте извършването на поддръжка на уреда от сервиса.

### Периодично - най-късно на всеки 5 години

1. Извършвайте проверка на налягането съгласно предписанията на производителя.

## Работи по поддръжка

Монтиране на резервен маркуч с високо налягане (само HDS MXA/SXA)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

*Опасност от нараняване*

*Ако блокировката се освободи, барабанът за маркуча може неочаквано да се завърти много бързо.*

*Следвайте точно описаните по-долу стъпки и обезопасете барабана за маркуча, както е описано.*

**Указание**

*За този уред са подходящи само маркучи за работа под високо налягане в изпълнение "Ultra Guard".*

1. Повдигнете капака на барабана за маркуча с плоска отвертка.
- Фигура N**
2. Развийте изцяло маркуча за работа под високо налягане от барабана за маркуча.
3. Пъхнете ключ с вътрешен шестостен SW 10 през шестоъгълния отвор в корпуса. Вкарайте ключа навътре, докато барабанът за маркуча се блокира.

**Фигура O**

**Фигура P**

4. Развийте 2-те винта.
- Фигура Q**
5. Свалете стопера от маркуча за работа под високо налягане.
6. Свалете обезопасителната кука.
- Фигура R**
7. Извадете маркуча за работа под високо налягане от извода за маркуч.
8. Прокарайте новия маркуч за работа под високо налягане през направляващите ролки за маркуч и го поставете в извода за маркуч. Съблюдавайте посоката на въртене на барабана за маркуча.
9. Поставете обезопасителната кука в извода за маркуч.

**Фигура S**

10. Проверете дали всички подложни шайби са зад обезопасителната кука.
11. Поставете стопера на маркуча на другия край на маркуча за работа под високо налягане. Разстояние до края на маркуча приблизително 1 m (до пистолета за работа под високо налягане).
12. Свържете уреда към захранването с вода и електричество, пуснете го в експлоатация и проверете извода за херметичност.
13. Обтегнете маркуча и го дръжте изпънат. Докато маркучът е обтегнат, извадете ключа с вършен шестостен.
14. Деблокирайте барабана за маркуча посредством издърпване на маркуча за работа под високо налягане и оставете маркуча за работа под високо налягане да се навива бавно. Контролирайте скоростта на навиване посредством задържане на маркуча.
15. Поставете капака отново.

### Почистване на цедката в извода за вода

1. Извадете цедката.
2. Почистете цедката с вода.
3. Поставете отново цедката.

### Почистване на финия филтър

1. Освободете уреда от налягането.
2. Развийте финия филтър на главата на помпата.
3. Демонтирайте финия филтър и извадете филтърната вложка.
4. Почистете филтърната вложка с чиста вода или със състен въздух.
5. Сглобете в обратна последователност.

### Почистете цедката за гориво

1. Изтупайте цедката за гориво. При това не допускайте горивото да попадне в околната среда.

### Почистване на филтъра на всмукателния маркуч за почистващ препарат

1. Извадете всмукателния накрайник за почистващ препарат.
2. Почистете филтъра с вода.
3. Поставете отново филтъра.

### Смяна на маслото

Вид и количество на пълнене на маслото - вж. Технически данни.

1. Подответе приемния съд за припл. 1 литър масло.
2. Издърпайте предпазната скоба с плоска отвертка и извадете пробката за изпускане на маслото.
3. Изпуснете маслото в приемния съд.

### Указание

*Извършвайте старото масло съобразно с екологичните изисквания или го предавайте на оторизиран пункт за събиране.*

4. Вкарайте обратно пробката за изпускане на маслото и я закрепете с предпазната скоба.
5. Налейте бавно ново масло до маркировката „MAX“ на резервоара за маслото. Въздушните мехурчета трябва да могат да се пръснат.

### Фигура Т

## ⚠ ОПАСНОСТ

**Непреднамерено стартиращ уред, контакт с провеждащи ток части**

*Опасност от нараняване, токов удар  
Преди работи по уреда го изключвайте.  
Издърпайте щепсела.*

**Контролната лампа за посоката на въртене свети**

1. Сменете полюсите на щекера на уреда.

### Фигура U

**Контролната лампа за готовност за експлоатация изгасва, респ. уредът не работи**

Няма мрежово напрежение

1. Проверете свързването с мрежата и захранващия кабел.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 1 път**

Недостиг на вода

1. Проверете извода за вода и тръбите за подаване.

Теч в системата за високо налягане

1. Проверете системата за високо налягане и връзките за херметичност.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 2 пъти**

Грешка в захранването с напрежение или твърде високо потребление на ток от двигателя

1. Проверете свързването с мрежата и мрежовите предпазители.
2. Информирайте сервиза.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 3 пъти**

Двигателят е претоварен/прегрял

1. Поставете прекъсвача на уреда на "0".
2. Оставете уреда да се охлади.
3. Включете уреда.

Повредата настъпва отново

1. Информирайте сервиза.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 4 пъти**

Ограничителят на температурата на отработените газове се е задействал

1. Поставете прекъсвача на уреда на "0".
2. Оставете уреда да се охлади.
3. Включете уреда.

Повредата настъпва отново

1. Информирайте сервиза.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 5 пъти**

Рийд-контактът в предпазителя против недостиг на вода е залепнал или магнитното бутало се заклинва

1. Информирайте сервиза.

**Контролната лампа за сервизно обслужване мига 6 пъти**

Датчиъкът за пламък е изключил горелката

1. Информирайте сервиза.

**Контролната лампа за гориво свети**

Резервоарът за гориво е празен

1. Налейте гориво.

**Контролната лампа за поддръжка на системата свети**

Резервоарът за поддръжка за системата е празен

1. Напълнете поддръжката на системата.

## Уредът не натрупа налягане

Въздух в системата

1. Обезвъздушаване на помпата:
  - a. Поставете дозирация вентил за почистващ препарат на "0".
  - b. При отворен пистолет за работа под високо налягане няколко пъти включете и изключете уреда с прекъсвача на уреда.
  - c. Отворете и затворете регулирането на налягането/количеството на модула на помпата при отворен пистолет за работа под високо налягане.

### Указание

*Процесът на обезвъздушаване се ускорява чрез демонтиране на маркуча за работа под високо налягане от извода за високо налягане.*

2. При необходимост долейте почистващ препарат.
3. Проверете връзките и тръбите.

Налягането е настроено на MIN

1. Настройте налягането на MAX.

Цедката в извода за вода/финият филтър е замърсен/а

1. Почистете цедката.
2. Почистете финия филтър, при необходимост го сменете.

Твърде малко количество на постъпващата вода

1. Проверете количеството на постъпващата вода (вж. Технически данни).

## Уредът тече, вода капе от долната страна на уреда

Нехерметична помпа

1. При по-значителна пропускливост възложете проверка от сервиза.

### Указание

*Допускат се 3 капки/минута.*

## При затворен пистолет за работа под високо налягане уредът се включва и изключва непрекъснато

Теч в системата за високо налягане

1. Проверете системата за високо налягане и връзките за херметичност.

## Уредът не засмуква почистващ препарат

1. Оставете уреда да работи при отворен дозирач вентил за почистващ препарат и затворено подаване на вода, докато резервоарът с поплавък се изпразни и налягането спадне на "0".
2. Отворете отново подаването на вода.

Ако помпата все още не засмуква почистващ препарат, причините за това могат да бъдат следните:

Филтърът във всмукателния маркуч за почистващ препарат е замърсен

1. Почистете филтъра.

Възвратният клапан е залепнал

1. Издърпайте маркуча за почистващ препарат и освободете възвратния клапан с тъп предмет.

## Горелката не запалва

Резервоарът за гориво е празен

1. Налейте гориво.

Недостиг на вода

1. Проверете извода за вода и тръбите за подаване.

Замърсен горивен филтър

1. Сменете горивния филтър.

Няма запалителна искра

1. Ако по време на работата през наблюдателното стъкло не се вижда запалителна искра, възложете проверка на уреда от сервиза.

## Настроената температура не се достига при работа с гореща вода

Твърде високо работно налягане/твърде голямо количество за изпомпване

1. Намалете работното налягане/дебита от регулирането на налягането/количеството на модула на помпата.

Покрива със сажди нагревателна серпантина

1. За премахване на саждите предайте уреда на сервиза.

## Сервиз

Ако повредата не може да бъде отстранена, уредът трябва да бъде предаден от сервиза.

## Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия.

Евентуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка. (Адрес, вж. задната страна)

## Принадлежности и резервни части

### Указание

*При свързване на уреда към комин или ако уредът не се вижда, препоръчваме да се монтира контролно устройство за пламък (опция).*

Използвайте само оригинални аксесоари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда.

Можете да намерите информация за аксесоари и резервни части на [www.kaercher.com](http://www.kaercher.com).

## Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Уред за почистване под високо налягане  
Тип: 1.071-xxx

### Приложими директиви на ЕС

2000/14/EO  
2006/42/EO (+2009/127/EO)  
2009/125/EO  
2011/65/EC  
2014/30/EC  
2014/53/EC  
2014/68/EC

### Категория на модула

II

### Процедура за оценяване на съответствието

Модул H

### Нагревателна серпентина

Оценка на съответствието, модул H

### Управляващ блок

Оценка на съответствието, модул H

### Различни тръбопроводи

Оценка на съответствието, член 4, параграф 3

### Приложими хармонизирани стандарти

EN IEC 63000: 2018  
EN 55014-1: 2017 + A11: 2020  
EN 55014-2: 2015  
EN 60335-1  
EN 60335-2-79  
EN 61000-3-2: 2014  
EN 62233: 2008  
HDS 9/20-4, HDS 10/21-4, HDS 12/18-4:  
EN 61000-3-3: 2013  
HDS 13/20-4:  
EN 61000-3-11: 2000

### Приложен(и) регламент(и)

(ЕС) 2019/1781

### Приложени спецификации:

AD 2000 въз основа на  
TRD 801 въз основа на

### Име на нотифицирания орган:

**За Директива 2014/68/ЕС**  
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH  
Am Grauen Stein  
51105 Кьолн  
Идент. № 0035

### № на сертификата:

01 202 111/Q-08 0003

### Приложима процедура за оценяване на съответствието

2000/14/EO: Приложение V

### Ниво на звукова мощност dB(A)

HDS 9/20-4  
Измерено: 74  
Гарантирано: 93  
HDS 10/21-4  
Измерено: 74  
Гарантирано: 93  
HDS 12/18-4  
Измерено: 74  
Гарантирано: 93  
HDS 13/20-4  
Измерено: 74  
Гарантирано: 93  
Подписващите лица действат от името и като пълномощници на управителния орган.

  
H. Jenner  
Chairman of the Board of Management

  
S. Reiser  
Manager Regulatory Affairs & Certification

Пълномощник по документацията:

S. Reiser  
Alfred Kärcher SE & Co. KG  
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40  
71364 Winnenden (Germany)  
Тел.: +49 7195 14-0  
Факс: +49 7195 14-2212  
Winnenden, 2022/10/01

## Технически данни

		HDS 9/20-4 M/MXA	HDS 10/21-4 M/MXA	HDS 12/18-4 S/SXA	HDS 13/20-4 S/SXA
<b>Електрическо свързване</b>					
Мрежово напрежение	V	400	400	400	400
Фаза	~	3	3	3	3
Мрежова честота	Hz	50	50	50	50
Тип защита		IPX5	IPX5	IPX5	IPX5
Клас защита		I	I	I	I
Присъединителна мощност	kW	7,0	8,0	8,0	9,5
Мрежов предпазител (тип C, gL/gG)	A	16	16	16	25
Максимално допустим мрежов импеданс $\Omega$					0.402
<b>Извод за вода</b>					
Налягане на постъпващата вода (макс.)	MPa (bar)	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)	1,0 (10)
Температура на постъпващата вода (макс.)	°C	30	30	30	30

		HDS 9/20-4 M/MXA	HDS 10/21-4 M/MXA	HDS 12/18-4 S/SXA	HDS 13/20-4 S/SXA
Количество на постъпващата вода (мин.)	l/h (l/min)	1200 (20)	1300 (21,7)	1400 (23,3)	1500 (25)
Височина на засмукване (макс.)	m	0,5	0,5	0,5	0,5
<b>Данни за мощността на уреда</b>					
Дебит, вода	l/h (l/min)	450-900 (7,5-15)	500-1000 (8,3-16,7)	500-1200 (8,3-20)	600-1300 (10-21,7)
Работно налягане на водата със стандартна дюза	MPa (bar)	3-20 (30-200)	3-21 (30-210)	3-18 (30-180)	3-20 (30-200)
Предпазен клапан с излишно работно налягане (максимално)	MPa (bar)	24 (240)	24 (240)	24 (240)	24 (240)
Дебит работа с пара	l/h (l/min)	350-420 (5,8-7,0)	380-480 (6,3-8,0)	430-500 (7,2-8,3)	485-648 (8,1-10,8)
Работно налягане работа с пара с дюза за пара (макс.)	MPa (bar)	3,2 (32)	3,2 (32)	3,2 (32)	3,2 (32)
№ на част Дюза за пара		2.114-004.0 (40060)	2.114-006.0 (40070)	2.114-010.0 (40090)	2.114-011.0 (40100)
Работна температура на топлата вода (максимална)	°C	98	98	98	98
Работна температура работа с пара	°C	155	155	155	155
Дебит, почистващи препарати	l/h (l/min)	0-54 (0-0,9)	0-54 (0-0,9)	0-54 (0-0,9)	0-54 (0-0,9)
Мощност на горелката	kW	75	83	100	108
Разход на мазут (макс.)	kg/h	6,5	7,3	7,7	9,5
Реактивна сила на пистолета за работа под високо налягане	N	50	57	63	72
Големина на дюза за стандартна дюза		047	052	S: 065, SXA: 068	S: 068, SXA: 070
<b>Размери и тегла</b>					
Типично собствено тегло (M/S)	kg	177	183	202	206
Типично собствено тегло (MXA/SXA)	kg	189	195	214	218
Дължина x ширина x височина	mm	1330 x 750 x 1060	1330 x 750 x 1060	1330 x 750 x 1060	1330 x 750 x 1060
Резервоар за гориво	l	25	25	25	25
Резервоар за почистващ препарат	l	20+10	20+10	20+10	20+10
<b>Помпа за високо налягане</b>					
Количество на маслото	l	1,0	1,0	1,0	1,0
Вид масло		SAE 90	SAE 90	SAE 90	SAE 90
<b>Горелка</b>					
Гориво		Мазут EL или дизел	Мазут EL или дизел	Мазут EL или дизел	Мазут EL или дизел
<b>Установени стойности съгласно EN 60335-2-79</b>					
Ниво на звуково налягане $L_{pA}$	dB(A)	75	75	75	75
Неустойчивост $K_{pA}$	dB(A)	3	3	3	3
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ + Неустойчивост $K_{WA}$	dB(A)	93	93	93	93
Стойност на вибрацията ръка-рамо	$m/s^2$	3,7	4,6	4,6	4,6
Неустойчивост K	$m/s^2$	0,3	0,3	0,3	0,3
Основание за освобождаване съгласно Регламент (ЕС) 2019/1781, приложение I, раздел 2 (12): j) Запазваме си правото на технически промени.					